

杭州劇作選

PDF

杭州剧作选

第十一辑

六场古装越剧

冬天的故事

(根据莎士比亚同名话剧改编)

改编：钱 鸣 远(执笔)

王 复 民

天 马

场 次

序 幕	秋郊幸会
第一场	疑忌生变
第二场	蒙辱含冤
第三场	铁石心肠
第四场	灰飞烟灭
第五场	乍暖还寒
第六场	雏燕归巢
尾 声	冬去春来

剧 中 人 物

李 昂：三十五——五十一岁左右。息国国王。

霍王后：二十七——四十三岁左右。李昂之后。

李 珍：十二岁左右。李昂之子，息国王子。

李 盼：十六岁左右。李昂之女。

阙 谧：三十——四十六岁左右。息国大臣。

安 提：三十八岁左右。息国大臣。

包夫人：三十一——四十六岁左右。息国命妇，安提之妻。

季 直：六十岁左右。息国大臣。

狄 文：二十八岁左右，息国大臣。

姬 克：三十七——五十三岁左右。姬国国王。

姬 泽：二十四岁左右，姬克之子，姬国王子。

姜土根：六十七——八十三岁左右。姬国庶民，李盼的养父。

姜阿乐：十七——三十三岁左右。姜土根之子。

焦狗子：三十岁左右，“小偷”。

侍臣、侍女、武士、男女村民等。

〔四名身着英国中世纪鼓乐士服装的号手，执长号吹奏。〕

〔灯光突亮，莎士比亚出现在平台上。他象塑象一样肃穆端庄，在号声中缓慢地动了起来。他颌首微笑，在音乐声中沿着红地毯走向台前。〕

莎士比亚：（朗诵）

女士们，先生们，谢谢大家光临。

三百七十年的岁月已经消逝，

我，莎士比亚的心啊，从来没有象今天这样激动难平。

今天晚上将由我中国的同行演出根据我的剧本改编的越剧——《冬天的故事》，

欢迎诸君鉴赏批评。

世界各民族的文化都有自己的传统，
但却又互相影响，互相启迪，互相促进。

艺术的作用往往超越国界和时代，
它能够与所有善良的心引起共鸣。

真，善，美，就是我全部的主题；

暴怒，忌妒，欺诈，凶杀，是我指斥和控诉的恶行。

我曾寻求我那心中理想的王国，

海市蜃楼只能在瞬间一现踪影，

美丽的梦境，也毕竟虚无缥缈，如烟如云。

啊！我终于找到了，把希望寄托于下一代，

因为一代更比一代高明。

我，莎士比亚，不仅属于英国的，

也是属于你们的。

在灿烂的中华民族的戏剧百花园中，

也有我莎士比亚奉献的花束，

我——感谢你们！

〔在长号声中，灯渐暗。〕

〔号声悠逝。〕

序幕 秋郊幸会

〔古代。〕

〔秋末。金风萧瑟，黄花遍野。〕

〔息国京城郊外，接官亭畔，旌旗招展，戒备森严。〕

合 唱： 彩铺路，花覆桥，
鼓角鸣，羽盖飘，
仪仗庄严国威壮，
旌旗猎猎碧空寥。
国王、王后出城来，
车马盈塞城关道。
迎接佳宾到。

吏役、宫女们紧张地布置场地，人人屏息急步，
气氛肃穆。安禔与包夫人在场察看。

内声：“国王，王后驾到！”

国王、王后偕王子，大臣、宫女等上。

李 昂： （面有愠色）安大人，孤乃大国君王，仪仗为何如此寒酸？

安 禔： 这……是……

包夫人： 陛下，这不关他的事，全乃我的主意。

李 昂： 哦！原来是包夫人代夫行事的呀！安禔，你这惧内之名孤王今日是亲眼所睹了，哈哈！她确实堪称你的贤内助啊！不过，此等大事，你……

包夫人： 陛下！ （唱）
姬国是地处山区人烟稀，

论富强不能与我息国比。

这都是王后娘娘好主意，

怕只怕惊吓贵宾不相宜。

李 昂：（得意地）哈哈！

霍王后：陛下：（唱）

姬王兄，与陛下，堪称知己。

自幼儿，同师门，情如兄弟。

你二人，久分别，今日重聚，

叙友情，何需要，讲究国礼。

陛下啊！

姬国是我桑梓地，

国风俭朴重情谊。

王兄洒脱不拘礼，

还望陛下简礼仪。

李 昂：咳！均乃妇人之见哪！（唱）

息国尚武国威壮，

慢待王兄面无光。

文武官员衣冠称，

接官亭畔旌旗扬。

执戟郎，列仪仗，

鼓乐鸣，健舞狂，

孤与王后执玉觞，

恭迎王兄莅国疆。

安禔大人，孤王命你，调动全副仪仗，

备好健舞，美酒玉觞侍候。不得有误！

安 禔：（惶恐地）臣领旨！

包夫人：陛下！

霍王后：夫人，罢了。就依陛下吧！

〔仪仗队增加，气氛威严。〕

〔一吏卒上〕

吏 卒：启禀陛下，阉谧大人已陪姬王陛下驾临了。

李 昂：迎客！

〔鼓乐齐鸣，旌旗挥展。〕

〔阉谧引姬克及随从上。〕

众大臣：恭迎姬王陛下驾临。（施礼）

众宫女：（跪接）恭迎陛下！

众武士：（跪接）恭迎陛下！（回声旋盪）

〔姬克被这一场面惊吓得有点发呆。〕

李 昂：（携霍王后）哈哈！王兄辛苦了！

姬 克：（如梦初醒）哦！……哦，王兄，王嫂。小弟这厢有礼了。（施礼）

李 昂：你我亲如兄弟，不必如此。（对李膺）王儿，快来拜见王伯。

李 膺：（恭敬地）小侄叩见王伯。

姬 克：免礼。真乃龙种也！

李 昂：王兄过誉了。

霍王后：王兄，臣妾奉陛下之命，今春省亲，回到姬国，蒙王兄款待，妾和陛下都万分感谢呀！

姬 克：那里，那里，招待不周，尚祈王嫂鉴谅。王兄，说句心里话，若不是王嫂亲自带上王兄书信相邀，小弟只怕还不会在今岁启程的呢？！

李 昂：哦？……哈哈！王兄，（指阉谧）

阉谧乃我心腹近臣，我派他作为王兄的陪臣，大事小事尽可吩咐予他。

姬克：感谢之至。

李昂：王兄，请！

〔李昂、姬克携手走上接官亭，众随上。

〔李昂目示安禔。

安禔：美酒健舞侍候！

〔鼓乐齐鸣宫女献酒

〔歌舞进行中闭幕。

第一场 疑忌生变

〔合唱声起〕

合 唱：翠微宫里宴姬王，
美味珍馐玉液浆。
日日沉迷醉乡里，
酒绿灯红一月长。

〔合唱声中灯渐明。

〔息国王宫御花园一角。时届冬日，菊已凋残，梅未吐蕊。〕

〔姬克由曲廊踱上，眉宇间略显忧愁。闻鸚鵡叫，上前逗弄鸚鵡。

〔宫女甲、乙上。

宫女甲：姬王陛下，殿外风大，请增衣。

姬 克：孤王不冷。

宫女乙：陛下不愿增衣，倘若受了风寒，我们陛下怪罪下来，奴婢是吃罪不起的呀！

宫女甲乙：请陛下开恩。

姬 克：（无奈地）好好好，我穿，我穿。

〔宫女丙、丁上〕

宫 女：姬王陛下，酒后请用茶。

姬 克：好好好，我饮，我饮。

〔宫女们仍在陪侍

姬 克：你们都下去吧。孤王要在此清静清静。

宫女们：（为难地）这……（退至一边）

姬 克：唱：夕阳西下御园寒，
衰草凌夷菊凋残。
殿内笙歌赛春暖，
我却如同坐针毡。
王兄待我情深厚，
日日宴饮礼俗繁。
大宴小宴伴歌舞，
晨昏王侄来请安。
食无味，梦不酣，
越住心越烦……

〔阉谧上。〕

姬 克：阉大人请你叫她们都下去吧！

阉谧示意，众宫女下。

阉 谧：陛下！ （唱）

阉谧受命作侍臣，
陪王伴驾一月整。
陛下有何为难事，
微臣理应把忧分。

姬 克：阉大人，只因离国日久，忧虑国事，欲待辞行又难以启唇哪！

〔李昂偕王后上。〕

李 昂：王后，你身怀六甲，玉体珍重啊！

王 后：是。

李 昂：王兄，为何厌听歌舞，独自驾幸此处？

喏喏喏，这御花园虽好，惜届冬令，百花凋残，情趣索然。我要留王兄住到明年春日，待百花开放之时，恭送王兄归里。

姬 克：（为难地）这……

霍王后：王兄莫非有何心事？

姬 克：王兄、王嫂啊！（唱）

此番来访一月零，
感激兄嫂厚待情。
时时担忧国政废，
心想辞行难启唇。

李 昂：辞行？不行，不行啊！（唱）

相聚一月兴未尽，
辞行二字莫出唇。
王兄啊！

我俩自幼同师门，
儿时情趣记犹新。
记犹新，思念深，
日夜相思梦里寻。
如今俱都掌国柄，
幸喜王兄大驾临。
为兄重修翠微殿，
为兄大开丽华门，
为兄助兴演歌舞，
为兄举宴觅山珍。
尚等禁苑瑞雪降，
陪兄游猎并饕行。
王兄啊！
如今兴致刚刚起，
兄若辞行痛我心。

姬 克：（感动地）王兄恕罪！（唱）

并非姬克太薄情，
王兄恩德铭记心。
只因离国时已久，
常忧国政难安寝。
你我既都掌国柄，
此刻心情兄当明。
王兄啊！
纵然我有不恭处，
尚祈兄嫂原谅几分。

李 昂：嗨！你呀！……打算何时起程？

姬 克：定于明日。

王 后：（感到意外）明日？

李 昂：何其急也！不，不，至少再住十日。

姬 克：王兄，世间无有不散之筵席，祈求王兄放我明日启行了吧！

李 昂：嗨！久闻王兄无为而治，国政之事尽可放心，倘若忧虑那儿处羊群和田里的收成，那就大可不必，纵然羊群死光，颗粒无收，息国决不会坐视贵国百姓冻饿而不救的呀！

姬 克：王兄美意，感激涕零。不过姬国尚能自立。

李 昂：哦？那为何不愿在此多住一旬？

阉 谧：二位陛下无须争执。微臣之意，各让半步，请姬王爷再留五日。

王 后：五日也太少了！

李 昂：是啊！

姬 克：王兄、王嫂诚意，弟已愧领，怎奈小弟实有难处。

李 昂：怎么，不赏面子？王后，为何话说半句呀？

霍王后：臣妾未敢妄言。

〔一太监急上。

太 监：启奏陛下，太宰有急事禀奏，正在前殿候驾。

李 昂：好！王后，孤将王兄交付与你，望你善言相劝，务必留驾。

霍王后：臣妾遵命。

〔李昂下。

〔霍王后凝视姬克，姬克垂首。李昂回头，见此情景，心中不悦，寻思而下。

霍王后：王兄，果真明日就要起驾？

姬 克：请王嫂鉴谅。

霍王后：是思念小王子么？

姬 克：犬子与王侄年纪相仿，倒也聪慧，勤于攻读，孤王无虑，

霍王后：那定然是怀恋王嫂了？

姬 克：非也，王后贤德，替孤王辅佐朝政，却也放心。

霍王后：哦！一不思念王子，二不怀恋王后，急匆匆明日就要启程，却是为何？

姬 克：这……这……孤王忧国忧民，寝食难安。

霍王后：（微笑着摇了摇头）一个多月，时有驿使传报，国内有王嫂辅政，不是平安无事的么？

姬 克：（尴尬地）是……不过……

霍王后：王兄啊！（唱）

你言语支吾露愁态，

眉宇之间呈幽怀，

心中自有难言处，

王兄的心事我明白，

姬 克：（惶恐地）王嫂！……

霍王后：（唱）既然家国都康泰，

说什么忧虑国事愁难解？

王兄啊！

你是不拘礼俗书生概，

繁文缛节将你害。

乘兴访知友，

知友地位改，

二王来相会，

礼遇国宾待，

遥忆儿时趣，

欲叙口难开。

入乡不随俗，

恍惚多倦怠，

多倦怠，郁胸怀，

你是左排右排排不开。

因此上，急急匆匆提出来，

只盼明日把国回！

姬 克：呀！ （唱）

王嫂她，把我心事道出来，

只觉得，面红耳赤头难抬。

纵然是，有理也是难辩解，

她不愧，聪明贤慧有奇才！

阚 谧：陛下，你要三思啊！

霍王后：王兄！ （唱）

并非我，故意要将王兄责怪，

为辞行，固执已见大不该，
我夫君，情真意切兴致浓，
出诚意，挽留王兄叙情怀。
多留五日你不肯，
你叫他，息国之君怎么下得了台？
为此小事伤情义，
怕只怕，你要终身悔恨难挽回。

姬 克：王嫂，请不要再说了！ （唱）

感谢王嫂肺腑言，
去留听从你安排！

阚 谧：太好了！陛下将会欣喜若狂的。

〔鸚鵡叫：“太好了！太好了！”（众笑）

〔李昂上〕

李 昂：（将阚谧拉在一旁）阚谧，他答应留下了么？

阚 谧：启奏陛下，王后已将姬王爷留下来了。

李 昂：当真？

阚 谧：当真。

李 昂：果然？

阚 谧：果然。

李 昂：呀！ （唱）

适才问，我对他，好话说万千；

他却是，去意决，不愿留一天。

却为何，王后一出面，

他竟然，决心变，令人疑嫌！

霍王后：陛下，臣妾遵旨，已把王兄留住了。

李 昂：哦！

姬 克：愿再与王兄畅叙往日旧情。

李 昂：好，好。但不知愿留几日？

霍王后：全凭陛下旨意，愿意何日送王兄归国，王兄即留至何日。

李 昂：哦？……

〔姬克欲推辞，王后阻拦。〕

李 昂：（自语）如此亲热，定有好情！……王后，你陪王兄去殿内小坐片刻，孤王在此尚有公务待办。

霍王后：臣妾遵命。王兄，听宫女们言道，后园梅花已有数朵绽开，我们不妨去先睹为快。

姬 克：遵命。

李 昫：（跑上）母后！……

霍王后：昫儿，你愿意随我们一同前往吗？

李 昫：谢母后，儿臣愿往。

李 昂：昫儿留下，父王有话吩咐。

李 昫：是，父王。

〔霍王后、姬克偕众宫女下，李昫留下。〕

李 昂：不出孤王所料，果然如此！（唱）

孤王刚把鱼饵撒，

贱人她，饥不择食忙吞下。

不惧闲话陪姬王，

男女双双同赏花。

这其中不轨无须查，

奸夫淫妇无偏差。

越想越气心肺炸，

李昂我，堂堂国君岂能甘心戴绿纱！

李 昂：昫儿哪里？